

GUIDE DU KM SOLIDARITE 2020

Madame, Monsieur,

Avec vos élèves, vous participez au KM Solidarité 2020 de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau au Jardin des Deux Rives.

Cette année encore, les enfants de Fegersheim, Illkirch-Graffenstaden, Lipsheim, Ostwald, Schiltigheim et Strasbourg, côté français, et Achern, Kehl, Lahr, Meißenheim, Oberkirch et Offenburg, côté allemand, participent au KM Solidarité.

Au total, plus de 22 500 enfants sont inscrits sur les deux jours, dont 4 200 CM2 français et allemands qui coureront au Jardin des Deux Rives !

En 2019, les élèves ont parcouru 38 917 km, soit presque l'équivalent de la circonférence de la Terre (40 075 km) ! Cette année, c'est tous ensemble et pour la bonne cause que nous ferons de nouveau le tour de la planète !

Dans cette brochure, vous trouverez tous les éléments utiles pour profiter pleinement et sereinement de votre journée au Jardin des Deux Rives :

- ✓ Le programme au Jardin des Deux Rives
- ✓ Les consignes et conseils
- ✓ Les plans du site

INFOMAPPE KM SOLIDARITÉ 2020

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit Ihren Schülerinnen und Schülern nehmen Sie am KM Solidarité 2020 des Eurodistrikts im Garten der Zwei Ufer teil.

Dieses Jahr sind wieder Schulen aus Achern, Kehl, Lahr, Meißenheim, Oberkirch und Offenburg, auf deutscher Seite, und Fegersheim, Illkirch-Graffenstaden, Lipsheim, Ostwald, Schiltigheim und Straßburg, auf französischer Seite, beim KM Solidarité dabei.

Insgesamt sind über 22.500 SchülerInnen für beide Tage angemeldet und 4.200 französische und deutsche Fünftklässler laufen im Garten der Zwei Ufer!

2019 haben die SchülerInnen insgesamt 38.917 km zurückgelegt, was nahezu dem Erdumfang entspricht (40.075 km)! In diesem Jahr werden wir alle zusammen für den guten Zweck wieder die Erde umrunden!

In dieser Broschüre finden Sie alle Unterlagen, die es Ihnen ermöglichen, Ihren Tag im Garten der Zwei Ufer sorglos zu genießen:

- ✓ Das Programm im Garten der Zwei Ufer
- ✓ Die Anweisungen und Ratschläge
- ✓ Die Lagepläne



LE PROGRAMME AU JARDIN DES DEUX RIVES

L'accueil

- ✓ L'accueil se fait sur la rive française à l'entrée principale du Jardin des Deux Rives (rue des Cavaliers).
- ✓ Merci d'y annoncer votre arrivée.
- ✓ Vous y recevrez un pack d'accueil avec un mémo sur vos horaires de course et d'atelier (transmis également par mail). Les horaires sont les mêmes pour l'ensemble des classes de votre école.

Comment venir au Jardin

- ✓ Avec la ligne de tram jusqu'aux arrêts de tram « Port du Rhin » ou « Gare de Kehl ». Recommandé pour les écoles à proximité de la ligne D, A et C.
- ✓ Le bus peut vous déposer devant l'entrée du Jardin (rue des Cavaliers). Les bus pourront stationner dans le parking « P2 ».

La course solidaire

- ✓ Il y a 10 départs de course d'environ 450 enfants toutes les 20 minutes, de 9h30 à 12h45.
- ✓ Le parcours de 2 km longe les deux rives du Rhin en passant par la passerelle. Les enfants en situation de handicap ont un parcours adapté en fonction de leurs capacités motrices (voir plans).
- ✓ En cas de pluie, le passage sur la passerelle peut être suspendu. Un parcours alternatif d'une longueur de 1,7 km serait alors mis en place.
- ✓ Les élèves pourront voir leur temps grâce à un chronomètre placé à l'arrivée de la course

Soyez bien à l'heure, le départ de course ne peut pas être retardé !

La remise des médailles

- ✓ Les 5 filles et les 5 garçons les plus rapides de chaque course sont récompensés d'une médaille remise sur scène juste après la course.

DAS PROGRAMM IM GARTEN DER ZWEI UFER

Der Empfang

- ✓ Der Empfang befindet sich auf der französischen Uferseite beim Haupteingang zum Garten der Zwei Ufer (rue des Cavaliers).
- ✓ Bitte melden Sie dort Ihre Ankunft an.
- ✓ Dort werden Sie eine Infotasche mit den Lauf- und Workshopzeiten erhalten (auch per Mail übermittelt). Die Uhrzeiten sind für alle Klassen Ihrer Schule dieselben.

Anreise

- ✓ Mit der Tramlinie bis zur Haltestelle „Port du Rhin“ oder „Bahnhof Kehl“. Empfohlen für die Schulen in der Nähe der Linie D bzw. für die Schulen, die mit der Europabahn (Strecke 719) Offenburg-Straßburg fahren.
- ✓ Auf französischer Seite kann der Bus Sie am Eingang vom Garten der Zwei Ufer (rue des Cavaliers) ein- und aussteigen lassen und danach auf dem Parkplatz „P2“ parken. Auf deutscher Seite eignen sich auch der Bahnhof oder die Stadthalle in Kehl.

Der Spendenlauf

- ✓ Es gibt 10 Läufe mit rund 450 Schulkindern, die alle 20 Minuten zwischen 9:30 und 12:45 Uhr beginnen.
- ✓ Die 2 km lange Strecke verläuft auf beiden Seiten des Rheinufers und überquert die Fußgängerbrücke. Für Kinder mit Behinderungen gibt es eine Strecke, die speziell auf deren motorische Fähigkeiten angepasst ist (s. Pläne).
- ✓ Bei Regen kann der Lauf nicht über die Fußgängerbrücke gehen. In diesem Fall wird eine Ersatzstrecke von 1,7 km eingerichtet.
- ✓ Dank einem Chronometer können die SchülerInnen am Ziel des Laufs ihre Zeit sehen.

Bitte seien Sie pünktlich, der Startschuss kann nicht warten!

Die Medaillenübergabe

- ✓ Die 5 schnellsten Mädchen und die 5 schnellsten Jungen erhalten gleich im Anschluss an den Lauf eine Medaille auf der Bühne.



Les ateliers

- ✓ Avant ou après la course, chaque classe participe à un atelier de 30 minutes. Au total, ce sont plus de 40 animateurs engagés pour le KM Solidarité !
- ✓ Parmi les ateliers proposés, outre les jeux sportifs, il y aura aussi des ateliers thématiques pour la sensibilisation au handicap ou encore à l'amitié franco-allemande.

Merci de vous présenter au moins 10 minutes avant le début de votre atelier au stand « Atelier » où un atelier vous sera attribué.

Veillez impérativement signaler en amont si votre classe ne peut pas participer aux ateliers !

Ravitaillement

- ✓ Les enfants reçoivent un encas composé d'un fruit, d'une bouteille d'eau et d'une madeleine.
- ✓ Les enseignants reçoivent un bon ravitaillement par classe (dans leur pack d'accueil). Ils se présentent directement aux tentes et annoncent leur classe.
- ✓ Pour les adultes, nous offrons un café au point « Information ». Passez nous dire bonjour et venez rencontrer vos homologues allemands et français !

La pièce du KM Solidarité

- ✓ Pour la course, chaque élève reçoit une pièce symbolique du KM Solidarité. Cette année, les pièces vous sont distribuées dans les packs d'accueil.
- ✓ Ces pièces symbolisent les dons collectés par nos jeunes coureurs.
- ✓ Avant de quitter le site, l'enseignant emmène les élèves devant l'urne où ils peuvent déposer leurs pièces du KM Solidarité.

Le diplôme

- ✓ Chaque élève qui a participé à la course au Jardin des Deux Rives reçoit un diplôme du jeune sportif de l'Eurodistrict.

Profitez du temps libre

Apportez des jeux (ballon...) pour occuper vos élèves sur les aires de jeu libres ou positionnez-vous le long du parcours pour encourager les autres élèves qui courent.



Die Workshops

- ✓ Vor oder nach dem Lauf nimmt jede Klasse an einem 30 minütigen Workshop teil. Insgesamt sind es über 40 Workshopbetreuer, die für den KM Solidarität dabei sind!
- ✓ Neben Sportspielen werden auch themenbezogene Workshops zur Sensibilisierung für Behinderung sowie für die deutsch-französische Freundschaft angeboten.

Bitte kommen Sie 10 Minuten vor Workshopbeginn zum Stand „Workshops“, dort wird Ihnen ein Workshop zugeteilt.

Bitte geben Sie unbedingt frühzeitig Bescheid, falls Ihre Klasse nicht an einem Workshop teilnimmt!



Verpflegung

- ✓ Die Kindern bekommen einen kleinen Imbiss mit Obst, Wasserflasche und Madeleine.
- ✓ Die Lehrer bekommen einen Verpflegungsgutschein pro Klasse in der Infotasche. Sie kommen direkt zu den Zelten und kündigen ihre Klasse an.
- ✓ Den Erwachsenen bieten wir einen Kaffee am „Informationsstand“ an. Kommen Sie uns einfach kurz besuchen und treffen Sie Ihre deutschen und französischen Kollegen!



Die Solidaritätsmünzen

- ✓ Für den Lauf erhält jede/r SchülerIn eine Solidaritätsmünze. Die Münzen werden Ihnen in der Infotasche gegeben.
- ✓ Diese Solidaritätsmünzen symbolisieren die Spenden, welche die jungen Läufer gesammelt haben.
- ✓ Bevor der Park verlassen wird, geht der Lehrer mit seinen SchülerInnen zu der Urne, in die die SchülerInnen ihre Solidaritätsmünzen hineinwerfen.

Das Diplom

Jedes Schulkind, das am Lauf im Garten der Zwei Ufer teilgenommen hat, bekommt das Diplom des jungen Eurodistrict-Sportlers.

Nutzen Sie die freie Zeit

Bringen Sie für Ihre SchülerInnen Spiele mit (Ball etc.) oder positionieren Sie sich mit ihnen entlang der Strecke, um die anderen laufenden SchülerInnen anzufeuern.

CONSIGNES ET CONSEILS

Préparer sa classe à la course solidaire

- ✓ Expliquer aux élèves qui sont les associations bénéficiaires et ce qu'elles vont concrètement faire avec les dons récoltés (flyers et affiche).
- ✓ Préparer régulièrement les classes à la course de manière ludique.
- ✓ Vérifier que la fiche médicale de l'enfant ne mentionne pas de contre-indication à la pratique de la course.
- ✓ Eviter de forcer un élève qui se sent fatigué.
- ✓ Bien observer les enfants pendant l'effort, mais également après : l'essoufflement doit être de courte durée.
- ✓ Eviter les efforts continus intenses.
- ✓ Adapter la pratique de la course longue aux élèves en difficulté (surpoids, asthme...).
- ✓ Surveiller les signes de grande fatigue : rougeur importante, pâleur, transpiration excessive, exécution gestuelle un peu perturbée, nausées, brûlures...

Secours et sécurité

- ✓ Les enfants pris en charge par les secouristes doivent être récupérés par le professeur des écoles ou son parent s'il est présent.
- ✓ Les enfants égarés doivent se signaler au « point d'informations et de rencontre » ou inversement être signalés (Voir plan) et seront à récupérer au même endroit.
- ✓ Veillez à la bonne hydratation des élèves avant et après la course. **En cas de chaleur** : un point d'eau supplémentaire – type auge – est disponible au pied de la passerelle côté français. Les enfants reçoivent une bouteille d'eau de 0,5L qu'ils peuvent remplir.
- ✓ Les enfants doivent porter des tenues et chaussures adaptées à la course et être équipé de sacs-à-dos (notamment pour recueillir leur collation – dans un souci de gestion des déchets, aucun sachet ne sera remis cette année).
- ✓ Ne laissez pas vos affaires sans surveillance.

ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Bereiten Sie Ihre Klasse auf den Lauf vor

- ✓ Erklären Sie den SchülerInnen, an welche Vereine die Spendengelder gehen und was damit konkret gemacht wird (Flyer und Plakat).
- ✓ Bereiten Sie Ihre Klassen regelmäßig auf spielerische Weise auf den Lauf vor.
- ✓ Überprüfen Sie, ob im Gesundheitsattest des Kindes Gründe gegen eine Ausübung des Laufwettbewerbs aufgeführt sind.
- ✓ Vermeiden Sie eine Überanspruchung müder SchülerInnen.
- ✓ Beobachten Sie die SchülerInnen während der sportlichen Leistung, aber auch danach: Sie sollten nicht zu lange außer Atem sein.
- ✓ Vermeiden Sie lange und intensive Anstrengungen.
- ✓ Passen Sie die Ausübung von Langstreckenläufen an die SchülerInnen mit Schwierigkeiten an (Übergewicht, Asthma etc.).
- ✓ Achten Sie auf Zeichen großer Müdigkeit: starke Rötung, Blässe, übermäßiges Schwitzen, leicht unkoordinierte Gestik, Übelkeit etc.

**Rettungsdienste und Sicherheit**

- ✓ Kinder, die von den Sanitätern versorgt wurden, müssen von dem Lehrer oder einem Elternteil abgeholt werden.
- ✓ Kinder, die sich verirrt haben, sollen sich beim „Informationsstand & Treffpunkt“ melden oder gemeldet werden (s. Lageplan), um dort abgeholt zu werden.
- ✓ Bitte achten Sie darauf, dass die SchülerInnen vor und nach dem Lauf mit genügend Wasser versorgt sind. **Bei Hitze**: Eine zusätzliche Wasserstelle steht Ihnen bei der Brücke auf französischer Seite zur Verfügung. Die Kinder erhalten eine 0,5L Wasserflasche, die sie jederzeit auffüllen können.
- ✓ Die Kinder sollen geeignete Bekleidung sowie Laufschuhe tragen und einen Rucksack bei sich haben (insbesondere für den Imbiss, da aus Umweltschutzgründen keine Tüten verteilt werden).
- ✓ Bitte lassen Sie Ihre Sachen nicht unbeaufsichtigt.

L'encadrement et l'animation

- ✓ Vos CPC sont également présents. La Direction académique assure notamment l'encadrement de la course : au départ et à l'arrivée !
- ✓ Plus de 70 volontaires de la Direction de l'Education et de l'Enfance de la Ville de Strasbourg et 15 agents de la Ville de Kehl sont présents pour assurer la sécurité des enfants et le bon déroulé de la manifestation.
- ✓ Des secouristes sont présents des deux côtés et à bord d'une embarcation sur le Rhin.
- ✓ La patrouille à vélo franco-allemande sera également présente à nos côtés au Jardin des Deux Rives.

Betreuung und Unterhaltung

- ✓ Die Betreuung der Läufe wird insbesondere von dem französischen Schulamt, der Inspection Académique, gewährleistet.
- ✓ Rund 70 Freiwillige der Abteilung für Bildung der Stadt Straßburg sowie 15 Freiwillige der Stadt Kehl sorgen für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung und die Sicherheit der Kinder.
- ✓ Auch der Rettungsdienst ist auf beiden Ufern und an Bord eines Bootes auf dem Rhein mit dabei.
- ✓ Es steht uns ebenfalls die deutsch-französische Fahrradstreife zur Seite.

ANNEXES ET PLANS

- ✓ **Fiche info « Le KM Solidarité se met au vert ! ».**
- ✓ Plan de la zone d'activité « A côté de la course ».
- ✓ Plan de la course pour votre information (parcours normal et parcours adaptés).
- ✓ Plan d'évacuation en cas d'alerte.

ANHÄNGE UND LAGEPLÄNE

- ✓ **Infoblatt „Der KM Solidarité wird grün!“.**
- ✓ Lageplan „Rund um den Spendenlauf“.
- ✓ Streckenplan des Laufs zu Ihrer Information (normale und angepasste Strecke).
- ✓ Evakurierungsplan im Falle einer Unwetterwarnung.



Quand les jeunes se mobilisent

Une équipe de jeunes en service civique de la Ville de Strasbourg sera présente sur le site pour sensibiliser nos jeunes coureurs au respect de l'environnement et leur proposer des petits jeux sur le thème du tri des déchets, propreté du jardin, utilisation des Gâteaux, Wassernutzung etc.

Wenn Jugendliche sich engagieren

Ein Team von jungen Zivildienstleistenden der Stadt Straßburg wird vor Ort unsere jungen Läufer für den Umweltschutz sensibilisieren und ihnen Animations-spiele zu den Themen Abfallsortierung, Sauberkeit des Gartens, Wassernutzung etc. anbieten.



La nature est belle, avec mes déchets à la poubelle !

Merci de ne pas jeter les emballages dans la nature. Des poubelles sont à la disposition de tous sur l'ensemble du site : poubelles jaunes pour les bouteilles en plastique, canettes et cartons / poubelles bleues pour les déchets non recyclables / poubelles marron pour les biodéchets. Des sacs poubelle pour la pré-collecte des déchets vous seront distribués à l'accueil.

Natur ist einfach schön, vor allem ohne Müll!

Bitte werfen Sie keine Verpackungen auf den Boden. Mülleimer stehen im ganzen Park zur Verfügung: gelbe Mülltonne für Plastikflaschen, Getränkedosen und Karton / blaue Mülltonne für den Restmüll / braune Mülltonne für den Biomüll. Müllbeutel zur Abfallsammlung werden am Empfang ausgegeben.



L'eau c'est précieux ! Je bois à ma soif sans la gaspiller !

Deux points d'eau seront à disposition, près de la passerelle et près de l'arrivée de la course. Pour diminuer la quantité de bouteilles d'eau en plastique, vos élèves peuvent apporter leur propre gourde et faire ainsi un geste pour l'environnement.

Wasser ist kostbar! Zum trinken top, aber bitte nicht verschwenden!

Zwei Wasserstellen stehen Ihnen zur Verfügung: bei der Fußgängerbrücke und am Ziel des Laufs. Um die Anzahl der Kunststoff-Wasserflaschen zu reduzieren, können Ihre SchülerInnen ihre eigene Trinkflasche mitbringen und somit etwas für die Umwelt tun.



Nous comptons sur vous pour relayer le message auprès de vos élèves !



Wir zählen auf Sie, dies an Ihre SchülerInnen zu vermitteln!



A côté de la course Rund um den Spendenlauf

Edition 2020 | Ausgabe 2020



Podium : Remise des médailles, animation musicale

Bühne : Medaillenübergabe, musikalische Unterhaltung



Ateliers | Workshops :

Présentez-vous au point « Informations ateliers » au créneau indiqué

Begeben Sie sich kurz vor Beginn des Workshops zur Auskunftsstelle



Urne : collecte des pièces

Urne: Sammelstelle der Münze



Point d'information & point de rencontre
Informationsstand & Treffpunkt



En-cas pour les élèves

Verpflegung für die Schulkinder



Toilettes

Toiletten



Point d'eau

Wasserstelle



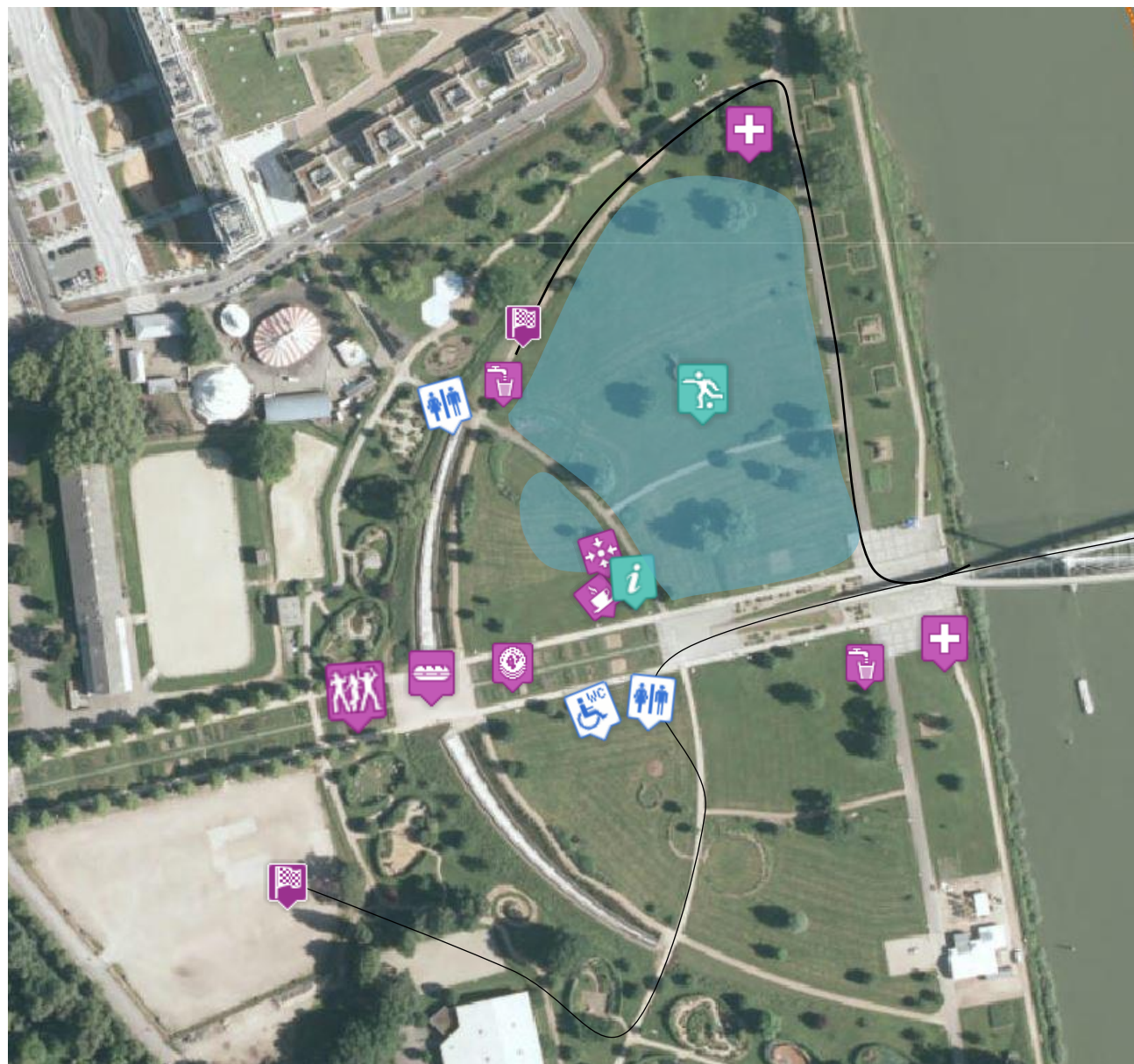
Secouristes

Sanitäter



Café | Kaffee

 Parcours de la course | Strecke Spendenlauf





KM SOLIDARITE 2020

Parcours de la course (2 km) | Streckenverlauf (2 km)





KM SOLIDARTIE 2020

Parcours adapté | Angepasste Strecke



Parcours 1 | Strecke 1

1,3 km

Parcours pour les enfants marchants / Strecke für gehbehinderte Kinder

Passage sur la moitié du pont | Einschließlich der Hälfte der Brücke

Attention : Rampe en montée, puis escalier en descente!

Achtung: ansteigende Rampe zum Beginn und Treppe beim Abstieg!



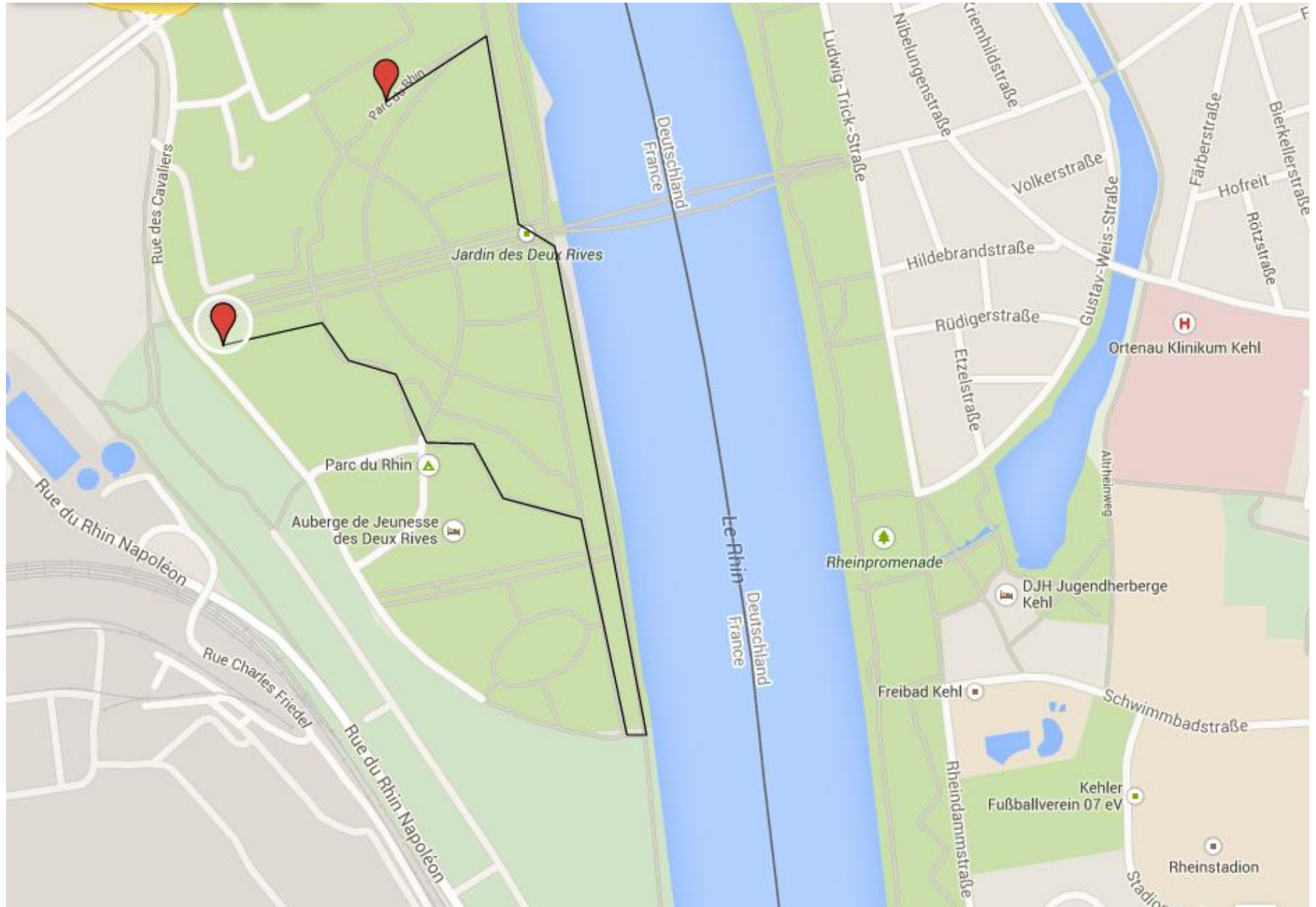
Parcours 2 | Strecke 2

1 km

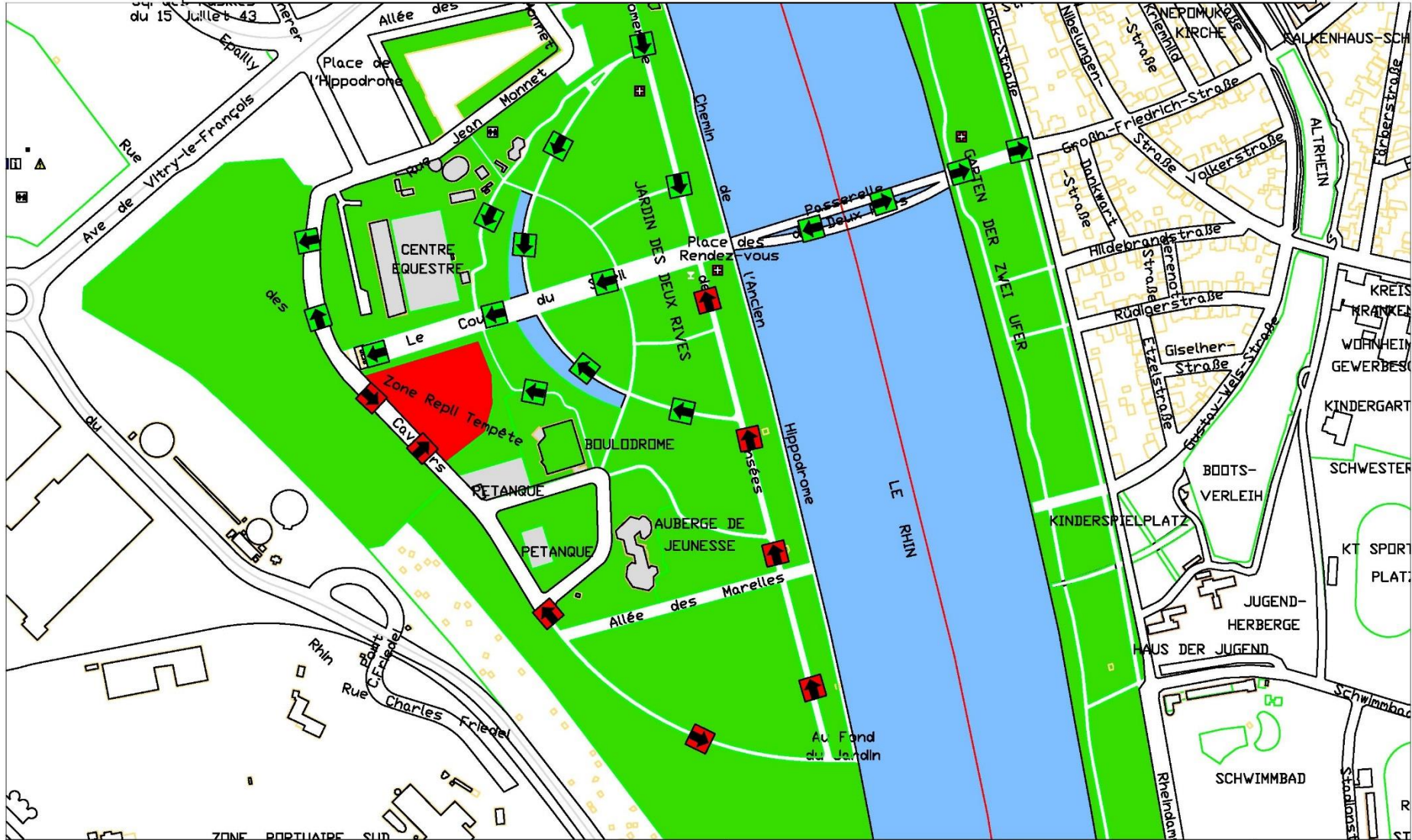
Parcours pour les enfants en fauteuil | Strecke für Kinder im Rollstuhl

Passage sous le pont / Führt unter der Brücke hindurch

Projet de parcours Km solidarité 2020 en cas d'intempérie



Plan d'évacuation en cas d'alerte / Evakurierungsplan im Falle einer Unwetterwarnung



ADPC DRK sous cottage 2m x 2m	Sens Evacuation	Accès Services de Secours	Zone de Sécurité (Mauvais temps)

KM Solidarité 2020 - 12. Mai 2020
 Jardin des deux Rives / Garten der zwei Ufer
 Contact / Kontakt:
 Eurodistrict // 0049 151 4090 5656
 Régisseur général :
 Julien PICARD // 0033 611 53 65 38



3 rue de Guebwiller
67100 Strasbourg
03 88 38 92 21